

21549 Kcm MS
43047 DIN
a 1.044

Dumuzulu Correspondence.

Translated by
Rebecca Msoni,
Staff, KCAL

P.2-3

Reports

Alban's College, Maritzburg, Natal. 9th April, 1890.

To : Mthimkhulu at St. Helena

Your letter dated 21st March was safely received. I learnt that you want medicines which I have already sent to Umubi and Mubulawa. At the moment, I am here at Mgungundlovu (Pietermaritzburg) as Manzekhofi asked me to stay with him for a while. I am with my two boys Mubuzeni and Muhlobo. Manzekhofi promised to remind Nkosazane to call us.

I have also been asked by Rev. F.J. Grune to help with the letters. The two boys are working here in town. I've been very glad to receive your letter from which I also learnt that our chiefs are still doing very well. We remember them very much. Don't forget that I did not want to stay here without them but I am bound by the law to listen to Manzekhofi in all respect. Matendeni and Noluzipho are here. Even in Durban, they are also listening to the voice of that man, Manzekhofi. Mutokwane and Hlabangane are also here with me. They brought medicines and tobacco so that it could be sent to the chiefs. They are also reporting sad news about the death of which I had already written to Nkosazane and Manzekhofi about. I can't clearly remember the names of the people died but I will let you know their names as soon as I have heard from Mutokwane and Hlabangane. They went to Durban to Manzekhofi's place to fetch medicines because Manzekhofi is here with me. Amongst the dead, I can only remember Ungatya of Kutwana who died of headache like the others did. Mahanana and Hlomuza who were asked by the Prince to visit the brides at Osutu have been dismissed because they are the people of the Boers. These are the good news.

I was very glad to hear that Mupikwa who was to be killed is now working in the roads with Nozixibili of Somukele and will now not be killed. The headmen and leading men of the community are still detained at Eshowe. Malimade asked them to pay a fine with cattle. He asked Somukele to pay 700 cattle, Somuhlolo 500 cattle and all the headmen 100 cattle each. But I don't believe that. It would be better if I was told by Manzekhofi. I am hoping to come to you after few months or two.

The children are very sick. We will try and look for medicines. Manzekhofi promised to send medicines together with those of the King which have been brought by Mutokwane. Give my kind regards to the royalty. It is not my wish to separate from them. But I heard the rumours that there is a person who was taken from here to teach the chiefs there. Give my kind regards to all our sisters in law. What did Mamonga say about me? Did he not say that my wife is pulling me by the nose?

Magema Magwaza.

P.S. : Tell Nyosana that his brother's child who was ill, died.